

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra Bjowulfs Drape. Et Gothisk Helte-Digt fra forrige Aar-Tusinde af Angel-Saxisk paa Danske Riim

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Grundtvigs værker", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. XLI. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: [https://tekster.kb.dk/catalog/gv-1820\\_353A-txt-shoot-idm1571/facsimile.pdf](https://tekster.kb.dk/catalog/gv-1820_353A-txt-shoot-idm1571/facsimile.pdf) (tilgået 25. maj 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommersielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

XLI

Ne þis ne dagab eastan      El bages bit i Øste  
 Ne her draca ne floegþ\*)      El flyver Dragen her,  
 5 Ne her piise healle      El heller paa høllen  
 Hornas ne byrnab      Hornene brænde  
 Ac her forþ-beraþ\*\*)      Men . . .  
 Fugelas singaþ      Svæstens lunge  
 Gylleþ græg-hama      Gaardslingen piber  
 10 Guþ-wudu hlynneþ      Krigs Tofet larmes  
 Scyld sceste onewyþ      Ekjold varer Spydet;  
 Nu seyneþ þe mona      Nu finner Maanen  
 Wuþol under wolennum\*\*\*)      Paa Gild under Ølyz;  
 Nu arisab wea-dæda      Misgjerninger optaae  
 15 pe þisne folces niþ      Som Helte. Bebrajet  
 Fremman willaþ.      Guldborde vil.  
  
 Ac onwscnigeþ nu      Men vaagner nu op  
 Wigend mine      Kamperne mine!  
 Habsþ eowre lända      Vaagter evers Godter  
 20 Hie geþ on ellen \*\*\*\*)      Streaber som Heite!  
 Wwindab on orðe      Kappes til Vaaben  
 Wesaþ on mode.      Vaare ved seit Mod!  
  
 pa aras manig gold-hla-      Da reiste sig wangen fulde  
 den þegaþ      synklet Svæd

\*) Bid. Dragen nemlig.

\*\*) Man skal ikke let sige, om her flettes Noget, eller der skal læses: herre forþ-beraþ x: en Krigs-Har fremstider.

\*\*\*) Wuþol oversætter Eke ved: vagabunda, men da Exemplaret han anfører, netop er dette, som Spærgsmaalet gjælder, er det kun en Gættning.

\*\*\*\*) her maa nemlig læses: Hiegeþ (hiegaþ).

XLII

Gyrdre hine his swurde      Óg omspande sit Sværd  
 25 þa to dora eodon      Til Dørense lagde  
 Drihlice cempam      Guð: hertige Kamper:  
 Sigeferþ and Eaha      Sigvord og Lage  
 Hyra sword getugon      Web ubbrægne Sværd,  
 And æt oþrum durum      Óg ved den anden Dørr  
 30 Ordlaþ and Guþlaþ      Óðlaþ og Guþlaþ  
 And Hengest sylf      Óg Hengest selv  
 Hwearf him on laste      Gifte dem fulde  
 þa gyt Garulf      Óg endnu Garulf  
 Guþere styrode      . . .  
 35 þat he swa freolic feorh      . . .  
 Forman siþe \*)      . . .  
 To þær healle-durum      . . .  
 Hyrsta ne þær      . . .  
 Nu hyt niþa - heard.      . . .  
 40 Any man wolde \*\*)      . . .  
 Ac he fragn ofer eal      Men, han spurgde for Alles  
  
 Un - dearnoinga      Óg helgen:  
 Deormod hæleþ      (Den vilde Kamp)  
 Hwa þa duru heolde      Óhem Dør-Vogteren var?  
 45 Sigeferþ is min nama      Sigvord, hværet denne, ec  
 ewþ he      mit Ravn,

\*) Æteningen maa vel være, at Garulf med Glæde fulgte de gamle Kamper, for at øve sin første Bedrift, men Noget er jo selvført, og Noget flettes, derfor vil jeg ikke være ved det.

\*\*) Da baade Sammenhæng og Rst. siger, her flettes Noget, vil jeg intet videre sige, end at, efter det følgende, Fal Dalen her vende sig til Hovdingen for den fældelige Skare, thi ham er det, som spørger.

